

Chapter (38) sūrat Sād

Translation	Arabic word	Grammar
(38:1:1) sad Saad.	صَ . INL	INL – Quranic initials حروف مقطعة
(38:1:2) <u>wal-qur'āni</u> By the Quran	وَ الْقُرْءَانِ . PN P	P – prefixed preposition wa (oath) PN – genitive masculine proper noun → <u>Quran</u> جار و مجرور
(38:1:3) dhī full (of) reminder.	ذِي . ADJ	ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(38:1:4) <u>l-dhik'ri</u> full (of) reminder.	الذِّكْرِ . N	N – genitive masculine verbal noun اسم مجرور
(38:2:1) bali Nay,	بَلْ . RET	RET – retraction particle حرف اضراب
(38:2:2) <u>alladhīna</u> those who	الَّذِينَ . REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(38:2:3) <u>kafarū</u> disbelieve	كَفَرُوا . PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:2:4)
fi
(are) in

فِي

P

P – preposition
حرف جر

(38:2:5)
'izzatin
self-glory

عِزَّةٌ

N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(38:2:6)
washiqāqin
and opposition.

وَشِقَاقٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(38:3:1)
kam
How many

كَمْ

INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(38:3:2)
ahlaknā
We destroyed

أَهْلَكْنَا

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:3:3)
min
before them

مِنْ

P

P – preposition
حرف جر

(38:3:4)
qablihim
before them

قَبْلَهُمْ

PRON

N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:3:5)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:3:6)

qarnin
a generation,

قَرْنٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(38:3:7)

fanādaw

then they called
out

فَنَادُواً
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:3:8)

walāta

when there (was)
no longer

وَلَاتَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(38:3:9)

hīna

time

حِينَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(38:3:10)

manāṣin

(for) escape.

مَنَاصٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(38:4:1)

wa 'ajibū

And they wonder

وَعَجِبُواٰ

• V • CONJ

PRON

V

CONJ

(38:4:2)

an

that

أَنْ

•

SUB

(38:4:3)

jāahum

has come to them

جَاءُهُمْ

• V

PRON

V

(38:4:4)

mundhirun

a warner

مُنذِرٌ

•

N

(38:4:5)

min'hum

from themselves.

مِنْهُمْ

• P

PRON

P

(38:4:6)

waqāla

And said

وَقَالَ

• CONJ

V

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

N – nominative masculine

indefinite (form IV) active

participle

اسم مرفع

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(38:4:7)

l-kāfirūna

the disbelievers,

الْكُفَّارُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(38:4:8)

hādhā

"This

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(38:4:9)

sāhirun

(is) a magician,

سَاحِرٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(38:4:10)

kadhābun

a liar.

كَذَابٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(38:5:1)

aja`ala

Has he made

أَجَعَلَ
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض

(38:5:2)

l-ālihata

the gods

أَلْإِلَهَةَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(38:5:3)

ilāhan

(into) one god?

إِلَهًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(38:5:4)
wāhidan
(into) one god?

وَحِدًا
•
ADJ

(38:5:5)
inna
Indeed

إِنْ
•
ACC

(38:5:6)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

(38:5:7)
lashayon
(is) certainly a
thing

لَشَيْءٌ
•
N EMPH

(38:5:8)
'ujābun
curious."

عُجَابٌ
•
ADJ

(38:6:1)
wa-intalaqa
And went forth

وَأَنْطَلَقَ
•
V CONJ

(38:6:2)
l-mala-u
the chiefs

الْمَلَأُ
•
N

ADJ – accusative masculine
singular indefinite adjective
صفة منصوبة

ACC – accusative particle
حرف نصب

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine
indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular
(form VII) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:6:3)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
PRON P

(38:6:4)
ani
that,

أَنْ
INT

(38:6:5)
im'shū
"Continue,

امْشُوا
PRON V

(38:6:6)
wa-is'birū
and be patient

وَاصْبِرُوا
PRON V CONJ

(38:6:7)
'alā
over

عَلَىٰ
P

(38:6:8)
ālihatikum
your gods.

إِلَهَتِكُمْ
PRON N

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:6:9)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

(38:6:10)
hādhā
this

هَذَا
DEM

(38:6:11)
lashayon
(is) certainly a
thing

لَشَيْءٌ
N EMPH

(38:6:12)
yurādu
intended.

يُرَادُ
V

(38:7:1)
mā
Not

مَا
NEG

(38:7:2)
sami' nā
we heard

سَمِعْنَا
PRON V

(38:7:3)
bihādhā
of this

بِهَذَا
DEM P

ACC – accusative particle
حرف نصب

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine
indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

V – 3rd person masculine singular
(form IV) passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نَا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

P – prefixed preposition bi
DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
جار و مجرور

(38:7:4)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:7:5)

l-milati

the religion

الْمِلَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(38:7:6)

l-ākhirati

the last.

الْآخِرَةُ
•
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(38:7:7)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(38:7:8)

hādhā

(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(38:7:9)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(38:7:10)

ikh'tilāqun

a fabrication.

أَخْتِلُقُ
•
V
N

N – nominative masculine

indefinite (form VIII) verbal noun

اسم مرفوع

(38:8:1)

a-unzila

Has been revealed

أَعْنِزَلَ

INTG

(38:8:2)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ

PRON P

(38:8:3)

l-dhik'ru

the Message

الذِّكْرُ

N

(38:8:4)

min

from

مِنْ

P

(38:8:5)

bayninā

among us?"

بَيْنَنَا

PRON N

(38:8:6)

bal

Nay,

بَلْ

RET

(38:8:7)

hum

They

هُمْ

PRON

INTG – prefixed interrogative alif

V – 3rd person masculine singular
(form IV) passive perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض مبني للمجهول

P – preposition

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

جار و مجرور

N – nominative masculine verbal

noun

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

RET – retraction particle

حرف اضراب

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

ضمير منفصل

(38:8:8)
fi
(are) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:8:9)
shakkin
doubt

شَكٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(38:8:10)
min
about

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:8:11)
dhik'rī
My Message.

ذِكْرِي
•
PRON N

N – genitive masculine verbal noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(38:8:12)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(38:8:13)
lammā
not yet

لَمَّا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:8:14)
yadhūqū
they have tasted

يَذُوقُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:8:15)

'adhābi

My punishment.

عَذَابٌ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

(38:9:1)

am

Or

أُمٌّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(38:9:2)

'indahum

have they

عِنْدَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل

في محل جر بالإضافة

(38:9:3)

khazānu

(the) treasures

خَزَائِنٌ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(38:9:4)

rahmati

(of the) Mercy

رَحْمَةٌ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(38:9:5)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine

singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(38:9:6)

l-'azīzi

the All-Mighty,

الْعَزِيزٌ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(38:9:7)
l-wahābi
the Bestower?

الْوَهَابٌ
•
ADJ



ADJ – genitive masculine singular
adjective
صفة مجرورة

(38:10:1)
am
Or

أُمٌّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(38:10:2)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(38:10:3)
mul'ku
(is the) dominion

مُلْكٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:10:4)
l-samāwāti
(of) the heavens

السَّمَوَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(38:10:5)
wal-ardi
and the earth

وَ الْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(38:10:6)
wamā
and whatever

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(38:10:7)

baynahumā

(is) between them?

بَيْنَهُمَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والاهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:10:8)

falyartaqū

Then let them ascend

فَلْيَرْتَقُوا
• • • •
PRON V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:10:9)

fī

by

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:10:10)

l-asbābi

the means.

أَلْأَسْبَابُ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(38:11:1)

jundun

Soldiers -

جُنُدُ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(38:11:2)

mā

there

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(38:11:3)
hunālika
there

هُنَالِكَ
•
LOC

(38:11:4)
mahzūmun
(they will be)
defeated

مَهْزُومٌ
•
N

(38:11:5)
mina
among

مِنَ
•
P

(38:11:6)
l-ahzābi
the companies.

الْأَخْرَابِ
•
N

(38:12:1)
kadhabat
Denied

كَذَّبَتْ
•
V

(38:12:2)
qablahum
before them

قَبْلَهُمْ
•
PRON T

(38:12:3)
qawmu
(the) people

قَوْمٌ
•
N

LOC – location adverb
ظرف مكان

N – nominative masculine
indefinite passive participle
اسم مرفوع

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

V – 3rd person feminine singular
(form II) perfect verb
فعل ماض

T – accusative time adverb
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:12:4)
nūhin
(of) Nuh

نوہج
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Nuh](#)
اسم علم مجرور

(38:12:5)
wa 'ādun
and Aad

وَعَادٌ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative indefinite proper noun → [Aad](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(38:12:6)
wafir' awnu
and Firaun,

وَفِرْعَوْنُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative masculine proper noun → [Pharaoh](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(38:12:7)
dhū
(the) owner

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(38:12:8)
l-awtādi
(of) the stakes.

الْأَوْتَادِ
١٢
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(38:13:1)
wathamūdu
And Thamud

وَثَمُودٌ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → [Thamud](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(38:13:2)

waqawmu

and (the) people

وَقَوْمٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(38:13:3)

lūtīn

(of) Lut

لُوطٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → Lut
اسم علم مجرور

(38:13:4)

wa-ashābu

and (the)
companions

وَأَصْحَابٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun → Companions of the Wood
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(38:13:5)

al'aykati

(of) the wood.

لِيْكَةٌ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(38:13:6)

ulāika

Those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(38:13:7)

l-ahzābu

(were) the
companies.

الْأَخْرَابُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(38:14:1)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:14:2)

kullun

all (of them)

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(38:14:3)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(38:14:4)

kadhaba

denied

كَذَبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(38:14:5)

l-rusula

the Messengers,

الرُّسُلُ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(38:14:6)

fahaqqa

so (was) just

فَحَقَّ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(38:14:7)

'iqābi

My penalty.

عِقَابٌ
•
PRON N

N – nominative noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:15:1)

wamā

And not

وَمَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(38:15:2)

yanzuru

await

يَنْظُرُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(38:15:3)

hāulāi

these

هُؤُلَاءِ

•

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(38:15:4)

illā

but

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(38:15:5)

sayhatan

a shout

صَيْحَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(38:15:6)

wāhidatan

one;

وَحْدَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(38:15:7)

mā

not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:15:8)

lahā

for it

لَهَا

• PRON • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(38:15:9)

min

any

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(38:15:10)

fawāqin

delay.

فَوَاقِ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(38:16:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:16:2)

rabbanā

"Our Lord!"

رَبَّنَا

• PRON • N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:16:3)

'ajil

Hasten

عَجِّلْ

• V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

فعل أمر

(38:16:4)

lanā

for us

لَنَا



• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(38:16:5)

qittanā

our share

قِطْنَا



• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:16:6)

qabla

before

قَبْلَ



•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(38:16:7)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ



•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:16:8)

l-hisābi

(of) the Account."

الْحِسَابُ



•
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun

اسم مجرور

(38:17:1)

is'bir

Be patient

أَصْبِرْ



•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(38:17:2)

'alā

over

عَلَى



•
P

P – preposition

حرف جر

(38:17:3)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(38:17:4)

yaqūlūna

they say,

يَقُولُونَ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(38:17:5)

wa-udh'kur

and remember

وَأَذْكُرْ

•

•

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(38:17:6)

'abdanā

Our slave,

عَبْدَنَا

•

•

PRON

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:17:7)

dāwūda

Dawood,

دَاوُدَ

•

•

PN

PN – accusative proper noun

→ David

اسم علم منصوب

(38:17:8)

dhā

the possessor of
strength.

ذَا

•

N

N – accusative masculine singular
noun

اسم منصوب

(38:17:9)

l-aydi

the possessor of
strength.

الْأَيْدِ

•

N

N – genitive plural noun

اسم مجرور

(38:17:10)

innahu

Indeed, he (was)

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:17:11)

awwābun

repeatedly turning.

أَوَابٌ
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(38:18:1)

innā

Indeed, We

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:18:2)

sakharnā

subjected

سَخَرْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:18:3)

l-jibāla

the mountains

الْجِبَالَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(38:18:4)

ma 'ahu

with him

مَعَهُو
• PRON • LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(38:18:5)
yusabbih'na
glorifying

يُسَبِّحُونَ
• •
PRON V

(38:18:6)
bil-'ashiyi
in the evening

بِالْعَشِيِّ
• •
N P

(38:18:7)
wal-ish'rāqi
and [the] sunrise.

وَالْإِشْرَاقِ
• •
N CONJ

(38:19:1)
wal-tayra
And the birds

وَالْطَّيْرَ
• •
N CONJ

(38:19:2)
mahshūratan
assembled,

مَحْشُورَةً
•
N

(38:19:3)
kullun
all

كُلُّ
•
N

V – 3rd person feminine plural
(form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل
رفع فاعل

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive masculine (form IV)
verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
→ Bird
الواو عاطفة
اسم منصوب

N – accusative feminine indefinite
passive participle
اسم منصوب

N – nominative masculine
indefinite noun
اسم مرفوع

(38:19:4)
lahu
with him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:19:5)
awwābun
repeatedly turning.

أَوَابٌ
• N
19

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(38:20:1)
washadadnā
And We
strengthened

وَشَدَّدَنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:20:2)
mul'kuhū
his kingdom

مُلْكُهُ
• • N
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:20:3)
waātaynāhu
and We gave him

وَأَتَيْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:20:4)

l-hik'mata

[the] wisdom

الْحِكْمَةُ
N

(38:20:5)

wafasla

and decisive

وَفَصِيلٌ
N CONJ

(38:20:6)

l-khitābi

speech.

الْخِطَابُ
N

(38:21:1)

wahal

And has (there)

وَهَلْ
INTG CONJ

(38:21:2)

atāka

come to you

أَتَنَاكَ
PRON V

(38:21:3)

naba-u

(the) news

نَبَؤًا
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

اسم منصوب

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

INTG – interrogative particle

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

حرف استفهام

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

فعل ماضٍ والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(38:21:4)

l-khasmi

(of) the litigants,

الْخَصْمٌ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:21:5)

idh

when

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(38:21:6)

tasawwarū

they climbed over
the wall

تَسَوَّرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:21:7)

l-mih'rāba

(of) the chamber?

الْمِحْرَابٌ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(38:22:1)

idh

When

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(38:22:2)

dakhalū

they entered

دَخَلُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:22:3)

'alā

upon

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(38:22:4)
dāwūda
Dawood

دَاوُودٌ

•
PN

(38:22:5)
fafazi'a
and he was afraid

فَقَرِبَ عَنْ
•
V CONJ

(38:22:6)
min'hum
of them,

مِنْهُمْ
•
PRON P

(38:22:7)
qālu
they said,

قَالُوا
•
PRON V

(38:22:8)
lā
"(Do) not

لَا
•
PRO

(38:22:9)
takhab
fear.

تَخَفُّ
•
V

(38:22:10)
khasmāni
(We are) two
litigants,

خَصْمَانِ
•
N

PN – genitive proper noun

→ David

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

CONJ – prefixed
conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

P – preposition

PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

PRO – prohibition particle

حرف نهي

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

N – nominative masculine dual
noun

اسم مرفوع

(38:22:11)

baghā

has wronged

بَغَىٰ

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(38:22:12)

ba`dunā

one of us

بَعْضُنَا

• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(38:22:13)

‘alā

to

عَلَىٰ

• •
P

P – preposition

حرف جر

(38:22:14)

ba`din

another,

بَعْضٍ

• •
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(38:22:15)

fa-uh'kum

so judge

فَاحْكُمْ

• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(38:22:16)

baynanā

between us

بَيْنَنَا

• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:22:17)

bil-haqi

in truth

بِالْحَقِّ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:22:18)
walā
and (do) not

وَلَا

• PRO • CONJ

(38:22:19)
tush'tit
be unjust

تُشْطِطُ

• V

(38:22:20)
wa-ih'dinā
and guide us

وَاهْدِنَا

• PRON • V • CONJ

(38:22:21)
ilā
to

إِلَى

• P

(38:22:22)
sawā'i
an even

سَوَاءٌ

• N

(38:22:23)
l-sirāti
[the] path.

الصِّرَاطُ

• N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(38:23:1)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

(38:23:2)
hādhā
this

هَذَا
DEM

(38:23:3)
akhi
(is) my brother,

أَخِي
PRON N

(38:23:4)
lahu
he has

لَهُو
PRON P

(38:23:5)
tis'un
ninety-nine

تِسْعُونَ
N

(38:23:6)
watis'unā
ninety-nine

وَتِسْعُونَ
N CONJ

ACC – accusative particle
حرف نصب

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

N – nominative masculine singular
noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

N – nominative masculine
indefinite noun
اسم مرفوع

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural
noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(38:23:7)
na'jatan
ewe(s)

نَعْجَةٌ
N

(38:23:8)
waliya
while I have

وَلِيٌ
• P •
PRON P CIRC

(38:23:9)
na'jatun
ewe

نَعْجَةٌ
N

(38:23:10)
wāhidatun
one;

وَحْدَةٌ
N

(38:23:11)
faqāla
so he said,

فَقَالَ
• •
V REM

(38:23:12)
akfi'l'nīhā
"Entrust her to
me,"

أَكُفِّلُنِيهَا
• • •
PRON PRON V

N – accusative feminine indefinite noun → Sheep
اسم منصوب

CIRC – prefixed circumstantial particle
P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
الواو حالية
جار و مجرور

N – nominative feminine indefinite noun → Sheep
اسم مرفوع

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
 فعل ماض

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular first object pronoun
PRON – 3rd person feminine singular second object pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب
 مفعول به أول و«ها» ضمير متصل في محل
 نصب مفعول به ثان

(38:23:13)

wa 'azzanī

and he
overpowered me

وَعَزَّزَنِي
• • .
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

PRON – 1st person singular object
pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:23:14)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:23:15)

l-khitābi

[the] speech."

الْخِطَابُ
٢٣
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(38:24:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(38:24:2)

laqad

"Certainly,

لَقَدْ
• .
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(38:24:3)

zalamaka

he has wronged
you

ظَلَمَكَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:24:4)

bisuāli

by demanding

بِسُؤَالٍ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(38:24:5)

na jatika

your ewe

نَعْجَتِكَ

PRON N

N – genitive feminine noun

→ Sheep

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:24:6)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(38:24:7)

ni ājihī

his ewes.

نِعَاجِمَهُ

PRON N

N – genitive masculine plural noun

→ Sheep

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(38:24:8)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(38:24:9)

kathīran

many

كَثِيرًا

N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(38:24:10)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:24:11)
l-khulatāi
the partners

الْخُلَطَاءُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(38:24:12)
layabghī
certainly oppress

لَيَبْغُى
•
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
اللام لام التوكيد
فعل مضارع

(38:24:13)
ba' duhum
some of them

بَعْضُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:24:14)
'alā
[on]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:24:15)
ba' din
another

بَعْضٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(38:24:16)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(38:24:17)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

(38:24:18)
āmanū
believe

أَمَنُوا
•
PRON
•
V

(38:24:19)
wa 'amilū
and do

وَعَمِلُوا
•
PRON
•
V
•
CONJ

(38:24:20)
l-sālihāti
righteous deeds

الصَّالِحَاتِ
•
N

(38:24:21)
waqalīlun
and few

وَقَلِيلٌ
•
N
•
CONJ

(38:24:22)
mā
(are) they."

مَا
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – genitive feminine plural active participle
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

REL – relative pronoun
اسم موصول

(38:24:23)
hum
(are) they."



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(38:24:24)
wazanna
And became
certain



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(38:24:25)
dāwūdu
Dawood



PN – nominative proper noun
→ David
اسم علم مرفوع

(38:24:26)
annamā
that



ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكفوفة

(38:24:27)
fatannāhu
We (had) tried
him,



V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:24:28)
fa-is'taghfara
and he asked
forgiveness



CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(38:24:29)

rabbahu

(of) his Lord

رَبَّهُو
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:24:30)

wakharra

and fell down

وَخَرَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(38:24:31)

raki'an

bowing

رَاكِعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(38:24:32)

wa-anāba

and turned in
repentance.

وَأَنَابَ
• •
ICON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(38:25:1)

faghafarnā

So We forgave

فَغَفَرْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:25:2)

lahu

for him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(38:25:3)
dhālika
that.

ذَلِكَ

•
DEM

(38:25:4)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ

•
ACC CONJ

(38:25:5)
lahu
for him

لَهُو

• •
PRON P

(38:25:6)
'indanā
with Us

عِنْدَنَا

• •
PRON LOC

(38:25:7)
lazul'fā
surely is a near
access

لَزُلْفَىٰ

• •
N EMPH

(38:25:8)
wahus'na
and a good

وَحُسْنَ

• •
N CONJ

(38:25:9)
maābin
place of return.

مَعَابٌ

٢٥
• N

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative feminine noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(38:26:1)
yādāwūdu
"O Dawood!"

يَدَاوُودٌ
• •
PN VOC

(38:26:2)
innā
Indeed, We

إِنَّا
• •
PRON ACC

(38:26:3)
ja`alnāka
[We] have made
you

جَعَلْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

(38:26:4)
khalīfatan
a vicegerent

خَلِيفَةً
•
N

(38:26:5)
fī
in

فِي
•
P

(38:26:6)
l-ardi
the earth,

الْأَرْضِ
•
N

VOC – prefixed vocative
particle ya
PN – nominative proper noun
→ David
أَدَاء نَدَاء
اسم علم مرفوع

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object
pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

P – preposition
حرف جر

N – genitive feminine noun
→ Earth
اسم مجرور

(38:26:7)
fa-uh'kum
so judge

فَاحْكُمْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنائية
 فعل أمر

(38:26:8)
bayna
between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(38:26:9)
l-nāsi
[the] men

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(38:26:10)
bil-haqi
in truth

بِالْحَقِّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(38:26:11)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(38:26:12)
tattabi'i
follow

تَشَيَّعْ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(38:26:13)
l-hawā
the desire,

الْهَوَى
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(38:26:14)

fayudillaka

for it will lead you
astray

فَيُضِلَّكَ
• • •
PRON V CAUS

(38:26:15)

'an

from

عَن
•
P

(38:26:16)

sabili

(the) way

سَبِيلٌ
•
N

(38:26:17)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

(38:26:18)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

(38:26:19)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular

(form IV) imperfect verb,

subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل

في محل نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

ACC – accusative particle

حرف نصب

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصل

(38:26:20)

yadillūna

go astray

يَضِلُّونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(38:26:21)

'an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:26:22)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:26:23)

l-lahi

(of) Allah,

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(38:26:24)

lahum

for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun

جار و مجرور

(38:26:25)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(38:26:26)

shadīdun

severe

شَدِيدٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(38:26:27)
bimā
because

بِمَا



(38:26:28)
nasū
they forgot

نَسُوا



(38:26:29)
yawma
(the) Day

يَوْمَ



(38:26:30)
l-hisābi
(of) Account."

الْحِسَابُ



(38:27:1)
wamā
And not

وَمَا



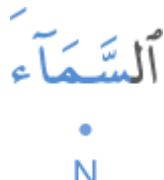
(38:27:2)
khalaqnā
We created

خَلَقْنَا



(38:27:3)
l-samāa
the heaven

السَّمَاءُ



P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

N – genitive masculine (form III) verbal noun
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(38:27:4)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ

•

•

N CONJ

(38:27:5)

wamā

and whatever

وَمَا

•

•

REL CONJ

(38:27:6)

baynahumā

(is) between them

بَيْنَهُمَا

•

•

PRON LOC

(38:27:7)

bātilan

without purpose.

بَطِلًا

•

N

(38:27:8)

dhālika

That

ذَلِكَ

•

DEM

(38:27:9)

zannu

(is the) assumption

ظَنٌّ

•

N

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

→ Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(38:27:10)

alladhīna

(of) those who

الذين

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(38:27:11)

kafarū

disbelieve.

كُفَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:27:12)

fawaylun

So woe

فَوَيْلٌ

N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine indefinite noun

الفاء استئنافية

اسم مرفوع

(38:27:13)

lilladhīna

to those

لِلذين

REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(38:27:14)

kafarū

who disbelieve,

كُفَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:27:15)

mina

from

من

P

P – preposition

حرف جر

(38:27:16)

l-nāri

the Fire.

النَّارٌ
٢٧
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(38:28:1)

am

Or

أُمٌ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(38:28:2)

naj‘alu

should We treat

نَجْعَلُ
•
V

V – 1st person plural imperfect

verb

فعل مضارع

(38:28:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative

pronoun

اسم موصول

(38:28:4)

āmanū

believe

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:28:5)

wa‘amilū

and do

وَعَمِلُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:28:6)

l-sālihāti

righteous deeds

الصَّلِحَاتُ
•
N

N – accusative feminine plural

active participle

اسم منصوب

(38:28:7)

kal-mufsidīna

like those who
spread corruption

كَالْمُفْسِدِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine plural (form

IV) active participle

جار و مجرور

(38:28:8)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:28:9)

l-ardi

the earth?

الأَرْضُ
•
N

N – genitive feminine noun

→ Earth

اسم مجرور

(38:28:10)

am

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(38:28:11)

naj`alu

should We treat

نَجْعَلُ
•
V

V – 1st person plural imperfect

verb

فعل مضارع

(38:28:12)

l-mutaqīna

the pious

الْمُتَقِّنَ
•
N

N – accusative masculine plural

(form VIII) active participle

اسم منصوب

(38:28:13)

kal-fujāri

like the wicked?

كَالْفُجَارِ



P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(38:29:1)

kitābun

(This is) a Book

كِتَبٌ



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(38:29:2)

anzalnāhu

We have revealed it

أَنْزَلْنَا



V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(38:29:3)

ilayka

to you,

إِلَيْكَ



P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(38:29:4)

mubārakun

blessed,

مُبَرَّكٌ



N – nominative masculine indefinite (form III) passive participle

اسم مرفوع

(38:29:5)

liyaddabbarū

that they may ponder

لِيَدَبَّرُوا



PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

(38:29:6)

ayātihi

(over) its Verses

ءَايَتِهِ
• •
PRON N

(38:29:7)

waliyatadhakkara

and may be
reminded

وَلِيَتَذَكَّرَ
• • •
V PRP CONJ

(38:29:8)

ulū

those of
understanding.

أُولُواً
•
N

(38:29:9)

l-albābi

those of
understanding.

الْأَلَبَّٰبِ
٢٩
•
N

(38:30:1)

wawahabnā

And We gave

وَهَبَنَا
• • •
PRON V CONJ

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of
purpose lām

V – 3rd person masculine singular
(form V) imperfect verb,
subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعيل

فعل مضارع منصوب

N – nominative masculine plural
noun

اسم مرفوع

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:30:2)
lidāwūda
to Dawood

لِدَاوُودَ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun
→ [David](#)
جار و مجرور

(38:30:3)
sulaymāna
Sulaiman,

سُلَيْمَانَ
•
PN

PN – genitive proper noun
→ [Solomon](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

(38:30:4)
ni 'ma
an excellent

نِعْمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
فعل ماض

(38:30:5)
l- 'abdu
slave.

الْعَبْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:30:6)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:30:7)
awwābun
(was) one who
repeatedly turned.

أَوَابٌ
•
N

N – nominative masculine singular
indefinite noun
اسم مرفوع

(38:31:1)

idh

When

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(38:31:2)

'urida

were displayed

عُرِضَ
•
V

V – 3rd person masculine singular

passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(38:31:3)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

جار و مجرور

(38:31:4)

bil-'ashiyi

in the afternoon

بِالْعَشِيِّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:31:5)

l-sāfinātu

excellent bred
steeds.

الصَّفِينَتُ
•
N

N – genitive feminine plural active

participle → Horse

اسم مجرور

(38:31:6)

l-jiyādu

excellent bred
steeds.

الْجِيَادُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine plural
adjective

صفة مرفوعة

(38:32:1)

faqāla

And he said,

فَقَالَ
• •
CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فاء عاطفة

فعل ماض

(38:32:2)

innī

"Indeed, I

إِنِّي

• PRON

• ACC

(38:32:3)

ahbabtu

[I] preferred

أَحْبَبْتُ

• PRON

• V

(38:32:4)

hubba

(the) love

حُبٌّ

• N

(38:32:5)

l-khayri

(of) the good

الْخَيْرُ

• ADJ

(38:32:6)

'an

over

عَنْ

• P

(38:32:7)

dhik'ri

(the) remembrance

ذِكْرٌ

• N

(38:32:8)

rabbī

(of) my Lord."

رَبِّيْ

• PRON

• N

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:32:9)

hattā

Until

حَتَّىٰ

P

P – preposition

حرف جر

(38:32:10)

tawārat

they were hidden

تَوَارَتْ

V

V – 3rd person feminine singular

(form VI) perfect verb

فعل ماض

(38:32:11)

bil-hijābi

in the veil;

بِالْحِجَابِ



N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:33:1)

ruddūhā

"Return them

رُدُّوهَا

•

•

•

PRON

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(38:33:2)

'alayya

to me."

عَلَيَّ

•

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(38:33:3)

fatafiqa

Then he began

فَطَافِقَ

•

•

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(38:33:4)

mashan

(to) pass (his hand)

مسحًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(38:33:5)

bil-sūqi

over the legs

بِالشُّوْقِ

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:33:6)

wal-a' nāqi

and the necks.

وَ الْأَغْنَاقِ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(38:34:1)

walaqad

And certainly

ولَقَدْ

•

CERT

•

EMPH

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(38:34:2)

fatannā

We tried

فَتَنَّا

•

PRON

•

V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(38:34:3)

sulaymāna

Sulaiman,

سُلَيْمَانَ

•

PN

PN – genitive proper noun

→ Solomon

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه

من نوع من الصرف

(38:34:4)
wa-alqaynā
and We placed

وَالْقَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

(38:34:5)
'alā
on

عَلَى
•
P

(38:34:6)
kur'siyihi
his throne

كُرْسِيِّهِ
• •
PRON N

(38:34:7)
jasadan
a body;

جَسَدًا
•
N

(38:34:8)
thumma
then

ثُمَّا
•
CONJ

(38:34:9)
anāba
he turned.

أَنَابَ
•
V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition حرف جر

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

CONJ – coordinating conjunction حرف عطف

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(38:35:1)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(38:35:2)

rabbi

"O my Lord!

ربٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:35:3)

igh'fir

Forgive

أغْفِرْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(38:35:4)

lī

me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:35:5)

wahab

and grant

وَهَبْ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(38:35:6)

lī

me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:35:7)

mul'kan

a kingdom,

مُلْكًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(38:35:8)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(38:35:9)

yanbaghī

(will) belong

يَنْبَغِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form VII) imperfect verb

فعل مضارع

(38:35:10)

li-ahadin

to anyone

لِأَحَدٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(38:35:11)

min

after me.

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:35:12)

ba`dī

after me.

بَعْدِي
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(38:35:13)

innaka

Indeed, You

إِنَّكَ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:35:14)

anta

[You]

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(38:35:15)

l-wahābu

(are) the
Bestower."

الْوَهَابُ
٢٥
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(38:36:1)

fasakharnā

Then We
subjected

فَسَخَرْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:36:2)

lahu

to him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:36:3)

l-rīha

the wind

الرِّيحُ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(38:36:4)

tajrī

to flow

تَجْرِي
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(38:36:5)

bi-amrihi

by his command,

بِأَمْرِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:36:6)
rukhaan
gently,

رُخَاءٌ
•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(38:36:7)
haythu
wherever

حَيْثُ
•
LOC

LOC – location adverb
ظرف مكان

(38:36:8)
asaba
he directed,

أَصَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) perfect verb
فعل ماض

(38:37:1)
wal-shayatina
And the devils,

وَالشَّيَاطِينَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PN – accusative masculine plural
proper noun → Satan
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(38:37:2)
kulla
every

كُلَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(38:37:3)
bannain
builder

بَنَاءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(38:37:4)
waghawwasin
and diver,

وَغَوَّاصٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite
noun

(38:38:1)
waākharīna
And others

وَاءَخَرِينَ
• •
N CONJ

(38:38:2)
muqarranīna
bound

مُقَرَّنِينَ
•
ADJ

(38:38:3)
fi
in

فِي
•
P

(38:38:4)
l-asfādi
chains.

الْأَصْفَادِ
٢٨
• N

(38:39:1)
hādhā
"This

هَذَا
•
DEM

(38:39:2)
'atāunā
(is) Our gift,

عَطَاؤُنَا
• •
PRON N

الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

ADJ – accusative masculine plural (form II) passive participle
صفة منصوبة

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:39:3)
fa-um'nun
so grant

فَامْنُنْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(38:39:4)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(38:39:5)
amsik
withhold

أَمْسِكْ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
فعل أمر

(38:39:6)
bighayri
without

بِغَيْرِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(38:39:7)
hisabin
account."

حِسَابٌ
٢٩
N

N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun
اسم مجرور

(38:40:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنْ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(38:40:2)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:40:3)

'indanā

with Us

عِندَنَا

• •
PRON LOC

(38:40:4)

lazul'fā

surely is a near
access

لِزُلْفَىٰ

• •
N EMPH

(38:40:5)

wahus'na

and a good

وَحُسْنَ

• •
N CONJ

(38:40:6)

maābin

place of return.

مَاءِبٌ

• •
N

(38:41:1)

wa-udh'kur

And remember

وَأَذْكُرْ

• •
V CONJ

(38:41:2)

'abdanā

Our slave

عَبْدَنَا

• •
PRON N

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative feminine noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفاع

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

N – genitive masculine indefinite

noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(38:41:3)
ayyūba
Ayyub,

أَيُّوب
•
PN

(38:41:4)
idh
when

إِذْ
•
T

(38:41:5)
nādā
he called

نَادَى
•
V

(38:41:6)
rabbahu
his Lord,

رَبَّهُو
•
PRON N

(38:41:7)
annī
"That [I],"

أَنِّي
•
PRON ACC

(38:41:8)
massaniya
(has) touched me

مَسَنِيَ
•
PRON V

PN – genitive proper noun

→ Ayyub

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

T – time adverb
ظرف زمان

V – 3rd person masculine singular
(form III) perfect verb
فعل ماض

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object
pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
PRON – 1st person singular object
pronoun
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:41:9)

l-shaytānū

Shaitean

الشَّيْطَنُ

PN

(38:41:10)

binus'bin

with distress

بِنُصُبٍ

N

P

(38:41:11)

wa 'adhābin

and suffering."

وَعَذَابٌ

CONJ

(38:42:1)

ur'kud

"Strike

أَرْكُضْ

V

(38:42:2)

birij'lika

with your foot.

بِرِجْلِكَ

PRON

N

P

(38:42:3)

hādhā

This

هَذَا

DEM

PN – nominative masculine proper noun → Satan

اسم علم مرفوع

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(38:42:4)

mugh'tasalun

(is a spring of)
water to bathe,

مُغْتَسِلٌ

•

N

N – nominative masculine
indefinite (form VIII) passive
participle
اسم مرفوع

(38:42:5)

bāridun

cool

بَارِدٌ

•

N

N – nominative masculine
indefinite active participle
اسم مرفوع

(38:42:6)

washarābun

and a drink."

وَشَرَابٌ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – nominative masculine
indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(38:43:1)

wawahabnā

And We granted

وَهَبَنَا

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:43:2)

lahu

[to] him

لَهُو

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:43:3)

ahlahu

his family

أَهْلُهُو

•

PRON

N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:43:4)

wamith'lahum

and a like of them

وَمِثْلَهُمْ

PRON N CONJ

(38:43:5)

ma 'ahum

with them,

مَعَهُمْ

PRON LOC

(38:43:6)

rahmatan

a Mercy

رَحْمَةً

N

(38:43:7)

minnā

from Us

مِنَّا

PRON P

(38:43:8)

wadhibik'rā

and a Reminder

وَذِكْرَي

N CONJ

(38:43:9)

li-ulī

for those of

understanding.

لِأُفْلِي

N P

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل

في محل جر بالإضافة

N – accusative feminine indefinite

noun

اسم منصوب

P – preposition

PRON – 1st person plural object

pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(38:43:10)

l-albābi

for those of
understanding.

الْأَلَبَبِ
• N
٤٣

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(38:44:1)

wakhudh

"And take

وَخُذْ
• • V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(38:44:2)

biyadika

in your hand

بِيَدِكَ
• PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular
noun

PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:44:3)

digh'than

a bunch

ضِغْثًا
• N

N – accusative masculine indefinite
noun

اسم منصوب

(38:44:4)

fa-id'rib

and strike

فَاضْرِبْ
• V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء عاطفة

فعل أمر

(38:44:5)

bihi

with it

بِهِ
• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

جار و مجرور

(38:44:6)
walā
and (do) not

وَلَا

PRO CONJ

(38:44:7)
tahnath
break (your) oath."

تَخْتَذُ

V

(38:44:8)
innā
Indeed, We

إِنَّا

PRON ACC

(38:44:9)
wajadnāhu
[We] found him

وَجَدْنَاهُ

PRON PRON V

(38:44:10)
sābiran
patient,

صَابِرًا

N

(38:44:11)
ni 'ma
an excellent

نَعْمَ

V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(38:44:12)

1-`abdu

slave.

الْعَبْدُ

•

N

(38:44:13)

innahu

Indeed, he

إِنَّهُ

•

•

PRON ACC

(38:44:14)

awwābun

repeatedly turned.

أَوَّابٌ



• N

(38:45:1)

wa-udh'kur

And remember

وَ اذْكُرْ



• CONJ

(38:45:2)

'ibādanā

Our slaves

عِبَدَنَا

•

•

PRON N

(38:45:3)

ib'rāhīma

Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ

•

PN

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

PN – accusative masculine proper noun → Ibrahim

اسم علم منصوب

(38:45:4)
wa-is'hāqa
and Isaac

وَإِسْحَقَ
•
PN CONJ

(38:45:5)
waya'qūba
and Ayyub,

وَيَعْقُوبَ
•
PN CONJ

(38:45:6)
ulī
possessors

أُفْلِي
•
N

(38:45:7)
l-aydī
(of) strength

الْأَيْدِي
•
N

(38:45:8)
wal-absāri
and vision.

وَالْأَبْصَرُ
•
N CONJ

(38:46:1)
innā
Indeed, We

إِنَا
•
PRON ACC

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive proper noun → Isaac
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive proper noun
→ Yaqub
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:46:2)

akhlasnāhum

[We] chose them

أَخْلَصْنَاهُمْ
• • •
PRON PRON V

(38:46:3)

bikhālisatin

for an exclusive

(quality);

بِخَالِصَةٍ
• •
N P

(38:46:4)

dhik'rā

remembrance

ذِكْرٍ
•
N

(38:46:5)

l-dāri

(of) the Home.

الدَّارِ
•
N

(38:47:1)

wa-innahum

And indeed, they

وَإِنَّهُمْ
• • •
PRON ACC CONJ

(38:47:2)

'indanā

to Us

عِنْدَنَا
• •
PRON LOC

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite
active participle

جار و مجرور

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

N – genitive feminine singular
noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(38:47:3)
lamina
(are) from

لِمِنْ
•
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(38:47:4)
l-mus'tafayna
the chosen ones,

الْمُصْطَفَيْنَ
•
N

N – genitive masculine plural (form
VIII) passive participle
اسم مجرور

(38:47:5)
l-akhyāri
the best.

الْأَخْيَارِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine plural
adjective
صفة مجرورة

(38:48:1)
wa-udh'kur
And remember

وَ اذْكُرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(38:48:2)
is'mā 'ila
Ishmael

إِسْمَاعِيلَ
•
PN

PN – accusative masculine proper
noun → Ishmael
اسم علم منصوب

(38:48:3)
wal-yasa'a
and Elisha

وَ الْيَسَعَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PN – accusative proper noun
→ Elisha
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(38:48:4)

wadhā
and Dhul-kifl,

وَذَا
•
N CONJ

(38:48:5)

l-kifli
and Dhul-kifl,

الْكِفْلِ
•
N

(38:48:6)

wakullun

and all

وَكُلُّ
•
N CONJ

(38:48:7)

mina
(are) from

مِنْ
•
P

(38:48:8)

l-akhyāri

the best.

الْأَخْيَارِ
٤٨
•
N

(38:49:1)

hādhā
This

هَذَا
•
DEM

(38:49:2)

dhik'run
(is) a Reminder.

ذِكْرٌ
•
N

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular

noun → Dhul Kifl

الْوَاوِ عَاطِفَةٌ

اسم منصوب

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine

indefinite noun

الْوَاوِ عَاطِفَةٌ

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرورة

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

N – nominative masculine

indefinite verbal noun

اسم مرفوع

(38:49:3)

wa-inna

And indeed,

وَإِنْ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(38:49:4)

lil'muttaqīnā

for the righteous

لِلْمُتَّقِينَ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

جار و مجرور

(38:49:5)

lahus'na

surely, is a good

لَحْسَنَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative masculine noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(38:49:6)

maābin

place of return,

مَاءِبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite

noun

اسم مجرور

(38:50:1)

jannāti

Gardens

جَنَّتٍ
•
N

N – accusative feminine plural

noun → Garden of Eden

اسم منصوب

(38:50:2)

'adnīn

(of) Eternity,

عَدْنٌ
•
PN

PN – genitive proper noun

اسم علم مجرور

(38:50:3)

mufattahatan

(will be) opened

مُفَتَّحَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite

(form II) passive participle

اسم منصوب

(38:50:4)
lahumu
for them



لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(38:50:5)
l-abwābu
the gates.



الْأَبْوَابُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(38:51:1)
muttakiīna
Reclining



مُتَكَبِّينَ
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(38:51:2)
fīhā
therein,



فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(38:51:3)
yad'ūna
they will call



يَدْعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:51:4)
fīhā
therein



فِيهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(38:51:5)
bifākihatin
for fruit



بِفَكِهَةٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular indefinite noun
جار و مجرور

(38:51:6)
kathīratin
many

كَثِيرَةٌ
•
ADJ

(38:51:7)
washarābin
and drink.

وَشَرَابٌ
•
N CONJ
٥١

(38:52:1)
wa 'indahum
And with them

وَعِنْدَهُمْ
• PRON • LOC • CONJ
٥٢

(38:52:2)
qāsirātu
(will be)
companions of
modest gaze

قَصِيرَاتٌ
• N

(38:52:3)
l-tarfi
(will be)
companions of
modest gaze

الْطَّرَفِ
• N

(38:52:4)
atrābun
well-matched.

أَتْرَابٌ
• N
٥٣

ADJ – genitive feminine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite
noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

N – genitive feminine plural active
participle
اسم مجرور

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

N – nominative masculine plural
indefinite noun
اسم مرفوع

(38:53:1)

hādhā

This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(38:53:2)

mā

(is) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(38:53:3)

tū 'adūna

you are promised

تُوعَدُونَ

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للجهول والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل

(38:53:4)

liyawmi

for (the) Day

لِيَوْمٍ

•

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:53:5)

l-hisābi

(of) Account.

الْحِسَابُ

•

N

N – genitive masculine (form III)

verbal noun

اسم مجرور

(38:54:1)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(38:54:2)

hādhā

this

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(38:54:3)

lariz'qunā

(is) surely Our provision;

لَرِزْقُنَا

• • •

PRON N EMPH

(38:54:4)

mā

not

مَا

•

NEG

(38:54:5)

lahu

for it

لَهُو

• •

PRON P

(38:54:6)

min

any

مِنْ

•

P

(38:54:7)

nafādin

depletion.

نَفَادٌ

•

N

(38:55:1)

hādhā

This (is so)!

هَذَا

•

DEM

(38:55:2)

wa-inna

And indeed,

وَإِنْ

•

ACC CONJ

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

NEG – negative particle

حرف نفي

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(38:55:3)

liltāghīna

for the
transgressors

لِلطَّغِينَ

• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural
active participle

جار و مجرور

(38:55:4)

lasharra

surely (is) an evil

لِشَرٍّ

• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative masculine singular
noun

اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(38:55:5)

maābin

place of return.

مَعَابٌ

• •
N

N – genitive masculine indefinite
noun

اسم مجرور

(38:56:1)

jahannama

Hell;

جَهَنَّمَ

•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها
من نوع من الصرف

(38:56:2)

yaslawnahā

they will burn
therein

يَضْلُّونَهَا

• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:56:3)

fabi'sa

and wretched (is)

فَبَيْسَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فاء عاطفة

فعل ماض

(38:56:4)

l-mihādu

the resting place.



الْمِهَادُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(38:57:1)

hādhā

This (is so)!



هَذَا

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(38:57:2)

falyadhūqūhu

Then let them taste it,



فَلْيَذُو قُوَّةً

PRON

PRON

V

IMPV

REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(38:57:3)

hamīmun

boiling fluid



N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(38:57:4)

waghassāqun

and purulence.



وَغَسَاقٌ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(38:58:1)

waākharu

And other

وَاءَخْرُ
•
N CONJ

(38:58:2)

min

of

مِنْ
•
P

(38:58:3)

shaklihi

its type

شَكْلِهِ
•
PRON N

(38:58:4)

azwājun

(of various) kinds.

أَزْوَاجٌ
•
N

(38:59:1)

hādhā

This

هَذَا
•
DEM

(38:59:2)

fawjun

(is) a company

فَوْجٌ
•
N

(38:59:3)

muq'tahimun

bursting

مُقْتَحِمٌ
•
N

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular

noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

N – nominative masculine indefinite (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(38:59:4)
ma 'akum
(in) with you.

مَعَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

(38:59:5)
lā
No

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:59:6)
marhaban
welcome

مَرْحَبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(38:59:7)
bihim
for them.

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(38:59:8)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(38:59:9)
sālū
(will) burn

صَالُوا
•
N

N – nominative masculine plural
active participle
اسم مرفوع

(38:59:10)
l-nāri
(in) the Fire.

النَّارٌ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(38:60:1)

qālū

They say,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(38:60:2)

bal

"Nay!

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(38:60:3)

antum

You -

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(38:60:4)

lā

no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(38:60:5)

marhaban

welcome

مرحبا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(38:60:6)

bikum

for you.

بِكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(38:60:7)

antum

You

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(38:60:8)
qaddamtumūhu
brought this

قَدَّمْتُمُوهُ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:60:9)
lanā
upon us.

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal
pronoun
جار و مجرور

(38:60:10)
fabi'sa
So wretched (is)

فَبِئْسَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption
particle
V – 3rd person masculine singular
perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(38:60:11)
l-qarāru
the settlement."

الْقَرَارُ
٦٠
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:61:1)
qālū
They will say,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:61:2)
rabbanā
"Our Lord,

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural
possessive pronoun
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:61:3)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(38:61:4)
qaddama
brought

قَدَّمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form II) perfect verb
فعل ماض

(38:61:5)
lanā
upon us

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal
pronoun
جار و مجرور

(38:61:6)
hādhā
this;

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(38:61:7)
fazid'hu
increase for him

فَزِدْهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption
particle
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
الفاء استثنائية
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:61:8)
'adhāban
a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(38:61:9)
di 'fan
double

ضِعْفًا
•
ADJ

(38:61:10)
fi
in

فِي
•
P

(38:61:11)
l-nāri
the Fire."

النَّارِ
•
N

(38:62:1)
waqālū
And they (will)
say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

(38:62:2)
mā
"What (is)

مَا
•
REL

(38:62:3)
lanā
for us

لَنَا
• •
PRON P

(38:62:4)
lā
not

لَا
•
NEG

ADJ – accusative masculine
singular indefinite adjective
صفة منصوبة

P – preposition
حرف جر

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

REL – relative pronoun
اسم موصول

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal
pronoun
جار و مجرور

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:62:5)

nara

we see

نَرَى

•

V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(38:62:6)

rijalan

men

رِجَالًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(38:62:7)

kunnā

we used to

كُنَّا

•

•

PRON

V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(38:62:8)

na'udduhum

count them

نَعْدُهُمْ

•

V

PRON

V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:62:9)

mina

among

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(38:62:10)

l-ashrāri

the bad ones?

الْأَشْرَارِ

•

N

INTG

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(38:63:1)

attakhadhnāhum

Did we take them

أَتَخَذْنَاهُمْ

•

•

•

•

PRON

PRON

V

INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 1st person plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(38:63:2)
sikh'riyyan
(in) ridicule

سِخْرِيًّا
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(38:63:3)
am
or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(38:63:4)
zāghat
has turned away

زَاغَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb
فعل ماض

(38:63:5)
'anhumu
from them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(38:63:6)
l-absāru
the vision?"

الْأَبْصَرُ
٦٣
•
N

N – nominative masculine plural
noun
اسم مرفاع

(38:64:1)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(38:64:2)
dhālika
that

ذلِكَ
•
DEM

(38:64:3)
laħaqqun
(is) surely (the)
truth -

لَحَقَ
•
N EMPH

(38:64:4)
takhāsumu
(the) quarreling

تَخَاصُّ
•
N

(38:64:5)
ahli
(of the) people

أَهْلٌ
•
N

(38:64:6)
l-nāri
(of) the Fire.

النَّارِ
•
N

(38:65:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

(38:65:2)
innamā
"Only

إِنَّمَا
•
PREV ACC

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine
indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

N – nominative masculine (form
VI) verbal noun
اسم مرفوع

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكاففة

(38:65:3)

anā

I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(38:65:4)

mundhirun

a warner,

مُنْذِرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(38:65:5)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(38:65:6)

min

(is there) any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:65:7)

ilāhin

god

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(38:65:8)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(38:65:9)

l-lahu

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(38:65:10)

l-wāhidu

the One

الْوَاحِدُ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(38:65:11)

l-qahāru

the Irresistible,

الْقَهَّارُ

٦٥

ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(38:66:1)

rabbu

Lord

رَبُّ

N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(38:66:2)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ

N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(38:66:3)

wal-ardi

and the earth

وَ الْأَرْضِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
→ Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(38:66:4)

wamā

and whatever

وَمَا

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(38:66:5)

baynahumā

(is) between them,

بَيْنَهُمَا

PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والاهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(38:66:6)

l-`azīzu

the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular

noun

اسم مرفوع

(38:66:7)

l-ghafāru

the Oft-
Forgiving."

الْغَافِرُ
•
ADJ
٦٦

ADJ – nominative masculine
singular adjective

صفة مرفوعة

(38:67:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(38:67:2)

huwa

"It (is)

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(38:67:3)

naba-on

a news

نَبَوَا
•
N

N – nominative masculine
indefinite noun

اسم مرفوع

(38:67:4)

‘azīmun

great,

عَظِيمٌ
•
ADJ
٦٧

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(38:68:1)

antum

You

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun

ضمير منفصل

(38:68:2)
‘anhu
from it

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(38:68:3)
mu 'ridūna
turn away

مُعَرِّضُونَ
٦٨ N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(38:69:1)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:69:2)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(38:69:3)
liya
for me

لِي
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(38:69:4)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:69:5)
'il'min
knowledge

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(38:69:6)

bil-mala-i

(of) the chiefs,

بِالْمَلِإٰ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(38:69:7)

l-a'lā

the exalted

الْأَعْلَى
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(38:69:8)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(38:69:9)

yakhtasimūna

they were
disputing.

يَخْتَصِمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(38:70:1)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(38:70:2)

yūhā

has been revealed

يُوحَى
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) passive imperfect verb,
subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(38:70:3)

ilayya

to me

إِلَيَّ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object
pronoun

جار و مجرور

(38:70:4)

illā

except

إِلَّا
•
RES

(38:70:5)

annamā

that only

أَنَّمَا
• •
NEG ACC

(38:70:6)

anā

I am

أَنَا
•
PRON

(38:70:7)

nadhīrun

a warner

نَذِيرٌ
•
N

(38:70:8)

mubīnun

clear."

مُبِينٌ
•
N

(38:71:1)

idh

When

إِذْ
•
T

(38:71:2)

qāla

said

قَالَ
•
V

RES – restriction particle

أداة حصر

ACC – accusative particle

NEG – negative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

حرف نفي

PRON – 1st person singular

personal pronoun

ضمير منفصل

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

N – nominative masculine

indefinite (form IV) active

participle

اسم مرفوع

T – time adverb

ظرف زمان

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(38:71:3)

rabbuka

your Lord

رَبُّكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:71:4)

lil'malāikati

to the Angels,

لِلْمَلَائِكَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(38:71:5)

innī

"Indeed, I Am

إِنِّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(38:71:6)

khāliqun

going to create

خَلِقٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(38:71:7)

basharan

a human being

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(38:71:8)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:71:9)

tīnīn

clay.

طِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun → Clay

اسم مجرور

(38:72:1)

fa-idhā

So when

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(38:72:2)

sawwaytuhu

I have

proportioned him

سَوَّيْتُهُ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person singular (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(38:72:3)

wanafakhtu

and breathed

وَنَفَخْتُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(38:72:4)

fīhi

into him

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(38:72:5)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:72:6)

rūhī

My spirit,

رُوحِي
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:72:7)

faqa'ū

then fall down

فَقَعُوا
• • •
PRON V REM

(38:72:8)

lahu

to him

لَهُو
• •
PRON P

(38:72:9)

sājidīna

prostrating."

سَجِدِينَ
٧٢
•
N

(38:73:1)

fasajada

So prostrated

فَسَجَدَ
• •
V REM

(38:73:2)

l-malāikatu

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

(38:73:3)

kulluhum

all of them

كُلُّهُمْ
• •
PRON N

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل

جر بالإضافة

(38:73:4)
ajma`una
together.

أَجْمَعُونَ
٧٣
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(38:74:1)
illā
Except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أدَّة حصر

(38:74:2)
ib'līsa
Iblis;

إِبْلِيس
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → Iblis
اسم علم منصوب

(38:74:3)
is'takbara
he was arrogant

أَسْتَكْبَرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb
فعل ماض

(38:74:4)
wakāna
and became

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(38:74:5)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:74:6)
l-kāfirīna
the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ
٧٤
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(38:75:1)

qāla

He said,

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(38:75:2)

yāib'līsu

"O Iblis!

يَا إِبْلِيسُ
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun → Iblis
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(38:75:3)

mā

What

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(38:75:4)

mana`aka

prevented you

مَنْعَكَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:75:5)

an

that

أنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(38:75:6)

tasjuda

you (should) prostrate

تَسْجُدَ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(38:75:7)

limā

to (one) whom

لِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(38:75:8)

khalaqtu

I created

خَلَقْتُ

• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و الناء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:75:9)

biyadayya

with My Hands?

بِيَدَيَّ

• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine dual noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار و مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:75:10)

astakbarta

Are you arrogant

أَسْتَكْبَرْتَ

• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine singular (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض و الناء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(38:75:11)

am

or

أَمْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(38:75:12)

kunta

are you

كُنْتَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الناء ضمير متصل في محل رفع
اسم «كان»

(38:75:13)

mina

of

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(38:75:14)

l-`alīnā

the exalted ones."

الْعَالِيَنَ
٧٥
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(38:76:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(38:76:2)

anā

"I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(38:76:3)

khayrun

better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(38:76:4)

min'hu

than him.

مِنْهُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(38:76:5)

khalaqtanī

You created me

خَلَقْتَنِي
•
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:76:6)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:76:7)

nārin

fire

نَارٌ
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(38:76:8)

wakhalaqtahu

and You created him

وَخَلَقْتَهُ
• PRON • PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(38:76:9)

min

from

مِن
P

P – preposition

حرف جر

(38:76:10)

tīnin

clay."

طِينٌ
٢٦ N

N – genitive masculine indefinite noun → Clay

اسم مجرور

(38:77:1)

qāla

He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(38:77:2)

fa-ukh'rūj

"Then get out

فَأْخُرُجْ
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(38:77:3)
min'hā
of it,

مِنْهَا

(38:77:4)
fa-innaka
for indeed, you

فَإِنَّكَ

(38:77:5)
rajīmun
(are) accursed.

رَجِيمٌ

(38:78:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ

(38:78:2)
'alayka
upon you

عَلَيْكَ

(38:78:3)
la 'natī
(is) My curse

لَعْنَتِي

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(38:78:4)

ilā

until

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:78:5)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:78:6)

l-dīni

(of) Judgment."

الْدِينِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:79:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(38:79:2)

rabbi

"My Lord!

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(38:79:3)

fa-anzir'nī

Then give me respite

فَأَنْظِرْنِي
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(38:79:4)

ilā

until

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:79:5)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(38:79:6)

yub'athūna

they are resurrected."

يُبَعْثُونَ
• PRON • V
٢٩

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(38:80:1)

qāla

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(38:80:2)

fa-innaka

"Then indeed, you

فَإِنَّكَ
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(38:80:3)

mina

(are) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(38:80:4)
l-munzarīna
 those given
 respite,

الْمُنْظَرِينَ

• A.

إِلَى

• P.

(38:81:1)
ilā
 Until

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle
 اسم مجرور

(38:81:2)
yawmi
 (the) Day

يَوْمٌ

• N.

(38:81:3)
l-waqti
 (of) the time

الْوَقْتُ

• N.

(38:81:4)
l-ma'lūmi
 well-known."

الْمَعْلُومُ

• N.

(38:82:1)
qāla
 He said,

قَالَ

• V.

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(38:82:2)
fabi'izzatika
 "Then by Your
 might

فِي عِزَّتِكَ

• PRON

• N

• P

• REM

N – genitive masculine passive
 participle
 اسم مجرور

V – 3rd person masculine singular
 perfect verb
 فعل ماض

REM – prefixed resumption
 particle
 P – prefixed preposition bi
 N – genitive feminine noun
 PRON – 2nd person masculine
 singular possessive pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:82:3)

la-
ugh'wiyanahum
I will surely
mislead them

لَا غُوَيْنَهُمْ
• PRON • EMPH V • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person singular (form IV)
imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(38:82:4)

ajma'
all.

أَجْمَعِينَ
• N

N – accusative masculine plural
noun

اسم منصوب

(38:83:1)

illā
Except

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(38:83:2)

'ibādaka
Your slaves

عِبَادَكَ
• PRON • N

N – accusative masculine plural
noun

PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(38:83:3)

min'humu
among them

مِنْهُمْ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(38:83:4)

l-mukh'laṣīna

the chosen ones."



الْمُخْلَصِينَ

ADJ

ADJ – accusative masculine plural
(form IV) passive participle
صفة منصوبة

(38:84:1)

qāla

He said,



قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(38:84:2)

fal-haqu

"Then (it is) the truth



فَالْحَقُّ

N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم مرفوع

(38:84:3)

wal-haqa

and the truth



وَالْحَقُّ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(38:84:4)

aqūlu

I say,



أَقُولُ

V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(38:85:1)

la-amla-anna

Surely I will fill



لَأَمْلَأَنَّ

EMPH

V

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person singular imperfect verb
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع والنون للتوكيد

(38:85:2)
jahannama
Hell

جَهَنَّمْ
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها
ممنوع من الصرف

(38:85:3)
minka
with you

مِنْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun
جار و مجرور

(38:85:4)
wamimman
and those who

وَمِمَّنْ
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
P – preposition
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

(38:85:5)
tabi'aka
follow you

تَبِعَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:85:6)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun
جار و مجرور

(38:85:7)
ajma'īna
all."

أَجْمَعِينَ
•
N

85

N – accusative masculine plural
noun
اسم منصوب

(38:86:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(38:86:2)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:86:3)

asalukum

I ask of you

أَسْأَلُكُمْ
•
PRON V

V – 1st person singular imperfect
verb
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(38:86:4)

'alayhi

for it

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
جار و مجرور

(38:86:5)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:86:6)

ajrin

payment,

أَجْرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite
noun
اسم مجرور

(38:86:7)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(38:86:8)

anā

I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(38:86:9)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(38:86:10)

l-mutakalifina

the ones who pretend.

الْمُتَكَلِّفِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form V) active participle
اسم مجرور

(38:87:1)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(38:87:2)

huwa

it (is)

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(38:87:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(38:87:4)

dhik'run

a Reminder

ذِكْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite verbal noun
اسم مرفوع

(38:87:5)
lil' 'alamīna
to the worlds.

لِلْعَالَمِينَ
N P

وَلَتَعْلَمُنَّ
EMPH V EMPH CONJ

(38:88:1)
walata 'lamunna
And surely you
will know

نَبَاهُ
PRON N

(38:88:2)
naba-ahu
its information

بَعْدَ
T

(38:88:3)
ba 'da
after

حِينَ
N

(38:88:4)
hīnin
a time."

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع والنون للتوكيد

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور